KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 juni 1992 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 juni 1924 houdende het algemeen reglement der Proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik", heeft op 16 juli 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 29 juin 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 juin 1924 portant règlement général du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège", a donné le 16 juillet 1992 l'avis suivant :

Aanhef.

In de eerste aanhefverwijzing schrijve men :

"... de toestand der proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik, inzonderheid op de artikelen 9, 5°, 10 en 11, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 1923;".

De tweede aanhefbepaling ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1924 houdende het algemeen reglement der Proefbank voor vuurwapens gevestigd te Luik, inzonderheid op Titel V, Hoofdstuk 2, Afdeling II, zoals vervangen door het koninklijk besluit van 26 februari 1968;".

Artikel 1.

In de inleidende zin schrappe men de woorden "laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1977".

Omwille van de eenvormigheid van de terminologie gebruike men telkens het woord "geweer" (fusil) in de plaats van "wapen" (arme).

In de Franse tekst van het derde lid schrijve men : "Le tir d'épreuve consiste dans le tir de trois cartouches d'épreuve ...".

In de Nederlandse tekst schrijve men "de ... manometer".

Artikel 2.

Aan de Raad van State is niet meegedeeld waarom van de gebruikelijke regeling inzake de inwerkingtreding van besluiten is afgeweken.

Préambule.

A l'alinéa 1er du préambule, il y a lieu d'écrire :

"... la situation du banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège, notamment les articles 9, 5°, 10 et 11, modifiés par la loi du 10 août 1923;".

L'alinéa 2 du préambule serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 30 juin 1924 portant règlement général du Banc d'épreuves des armes à feu établi à Liège, notamment le titre V, chapitre 2, section II, remplacé par l'arrêté royal du 26 février 1968;".

Article 1er.

Dans la phrase liminaire, il convient de supprimer les mots "dernièrement modifié par l'arrêté royal du 4 octobre 1977".

Pour assurer l'uniformité terminologique, il y aurait lieu d'utiliser systématiquement le mot "fusil" (geweer) au lieu du mot "arme" (wapen).

Dans le texte français de l'alinéa 3, il y a lieu d'écrire : "Le tir d'épreuve consiste dans le tir de trois cartouches d'épreuve ...".

Dans le texte néerlandais, on écrira "de ... manometer".

Article 2.

Le Conseil d'Etat n'a pas été informé de la raison pour laquelle il a été dérogé à la règle usuelle en matière d'entrée en vigueur des arrêtés.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :
toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.